

世界金奖卡通童话

猫皮姑娘



农村读物出版社

céng jīng yǒu wèi jiāo ào de shēn shì tā yōng yǒu hěn dà yī suǒ
曾经,有位骄傲的绅士,他拥有很大一所
yuán lín yuán lín lǐ yǒu shēng zhǎng liáng hǎo de shù mù lù qún zài
园林。园林里有生长良好的树木,鹿群在
lín zhōng zì zài de yóu dàng yuán lín de zhōng yāng shì zhè wèi shēn
林中自在地游荡。园林的中央是这位绅
shì jiàn zào de hěn dà de zhù zhái cǐ wài tā hái yōng yǒu dà piàn de
士建造的很大的住宅。此外,他还拥有大片的
tǔ dì hé jǐ chù nóng chǎng tā yī xīn xī wàng yǒu gè ér zǐ néng jì
土地和几处农场。他一心希望有个儿子能继
chéng tā de xìng shì hé cái chǎn
承他的姓氏和财产。



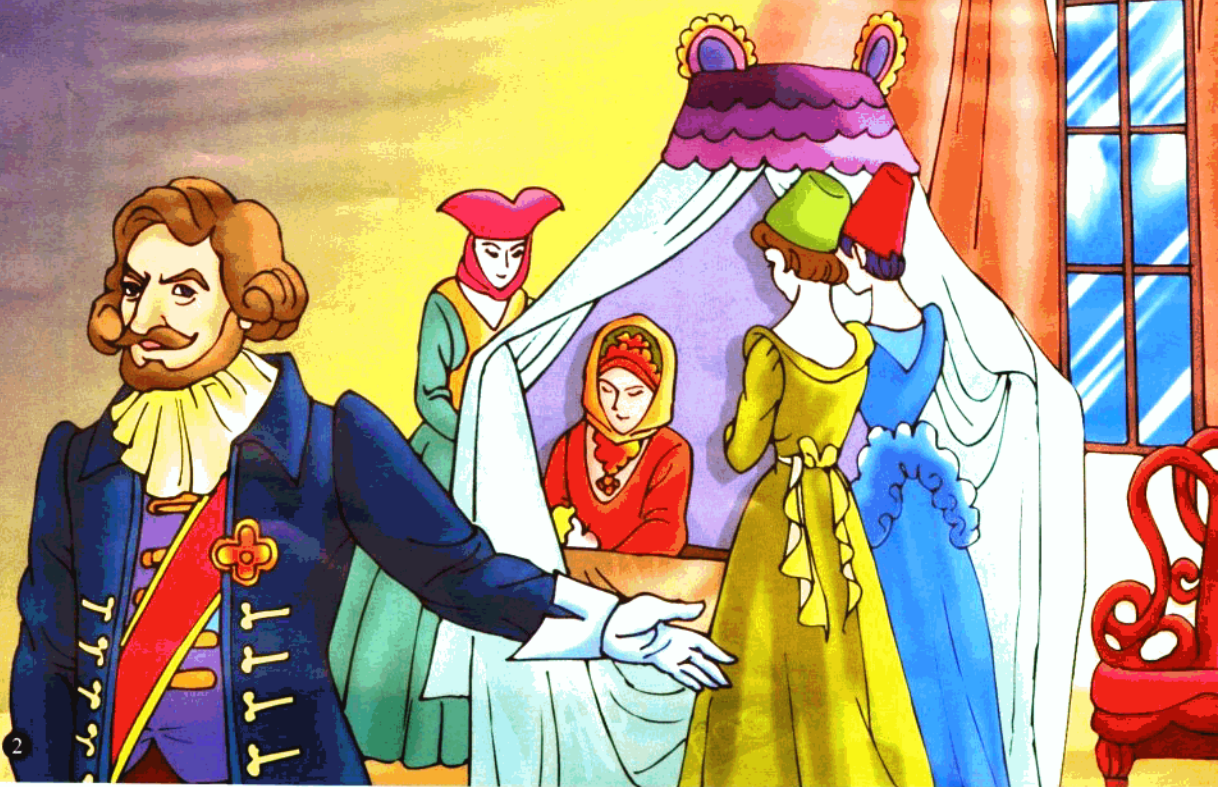
zhōng yú tā de qī zǐ wèi tā shēng le yī gè hái zǐ dàn
终于,他的妻子为他生了一个孩子。但

shì dāng tā dé zhī qī zǐ shēng de shì nǚ ér shí jí dù shī wàng
是,当他得知妻子生的是女儿时,极度失望。

nǚ ér jiàn kāng yòu kě ài tā què yīn wèi tā bù shì ér zǐ ér
女儿健康又可爱,他却因为她不是儿子而

shí fēn nǎo huǒ shèn zhì lián kàn yě bù kàn tā yī yǎn jiù shuō
十分恼火,甚至连看也不看她一眼就说:

bǎ tā dài zǒu yǒng yuǎn yě bù yào ràng wǒ kàn jiàn tā
“把她带走!永远也不要让我看见她。”



jiāo ào de shēn shì biǎo qíng yuè lái yuè yán sù pí qì yuè lái
骄傲的绅士表情越来越严肃，脾气越来越
yuè huài tā shí cháng zài qī zǐ hé yōng rén miàn qián fā huǒ rén men
越坏。他时常在妻子和佣人面前发火，人们
zhǐ dé fú cóng tā nǚ ér zhú jiàn zhǎng dà piào liang kě ài tǎo rén
只得服从他。女儿逐渐长大，漂亮可爱，讨人
xǐ huān lái dào zhè lǐ de rén dōu kuā tā shàn liáng měi lì rán ér
喜欢，来到这里的人都夸她善良美丽。然而，
jiāo ào de shēn shì yī tīng rén men tán qǐ tā de nǚ ér jiù shòu bù
骄傲的绅士一听人们谈起她的女儿就受不
le shèn zhì tā hái qīng shì qǐ qī zǐ lái hǎo xiàng zhè dōu shì tā de
了。甚至他还轻视起妻子来，好像这都是她的
cuò
错。



xiǎo gū niang zhǎng dào shí wǔ suì le yǐ jīng dào
小 姑 娘 长 到 十 五 岁 了 , 已 经 到

le chū jià de shí hòu yú shì jiāo ào de shēn shì fēn
了 出 嫁 的 时 候 。 于 是 , 骄 傲 的 绅 士 盼

fù shuō bǎ tā jià gěi dì yī gè xiàng tā qiú hūn de
咐 说 把 她 嫁 给 第 一 个 向 她 求 婚 的

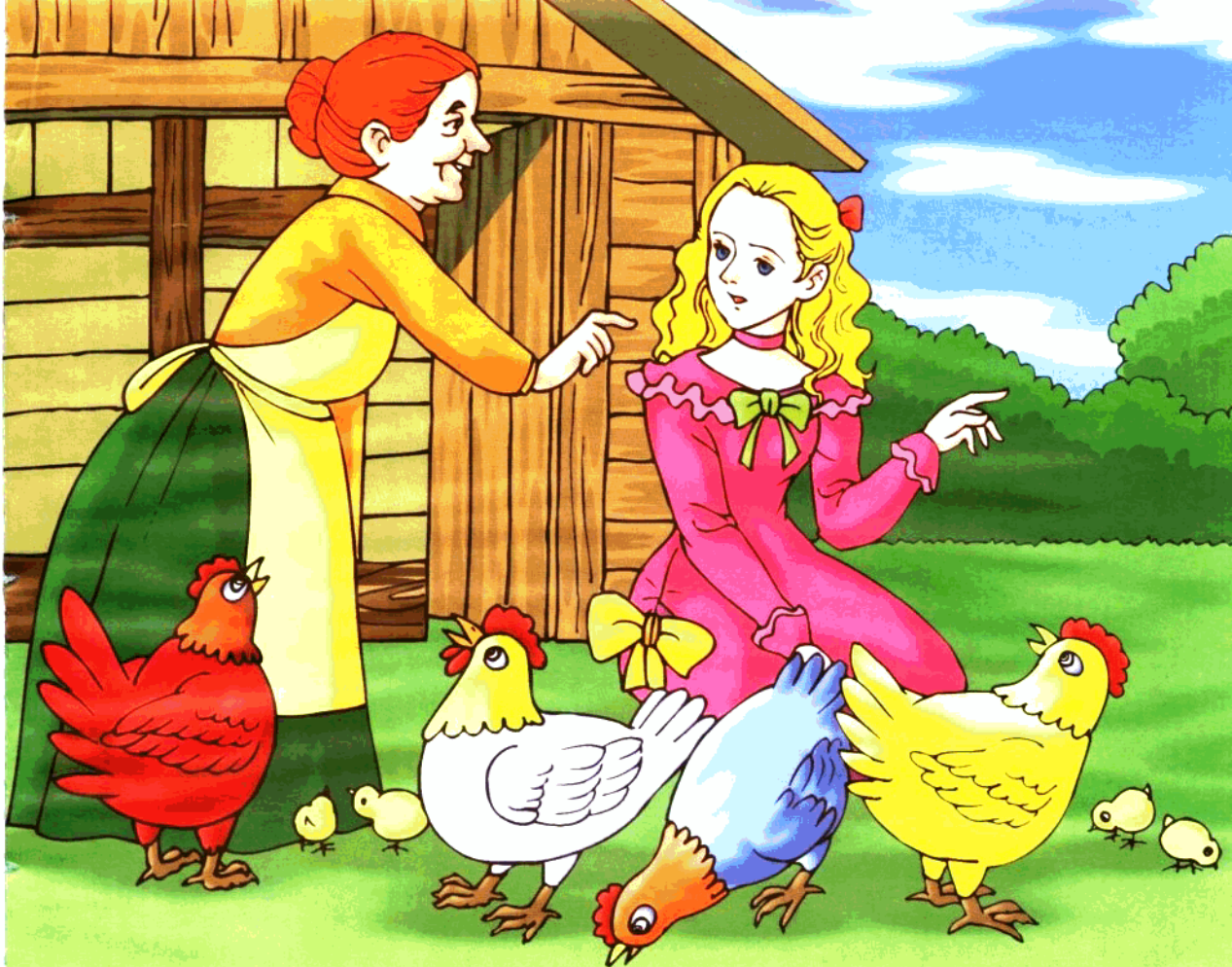
rén qià qiǎo dì yī gè lái qiú hūn de shì gè shòu tuǐ
人 。 恰 巧 第 一 个 来 求 婚 的 是 个 瘦 腿

xié yǎn lǎo tóu er xiǎng dào zì jǐ yào jià zhè me ge
斜 眼 老 头 儿 。 想 到 自 己 要 嫁 这 么 个

rén gū niang jiǎn zhí wú fǎ rěn shòu tā qù zhǎo hǎo
人 , 姑 娘 简 直 无 法 忍 受 。 她 去 找 好

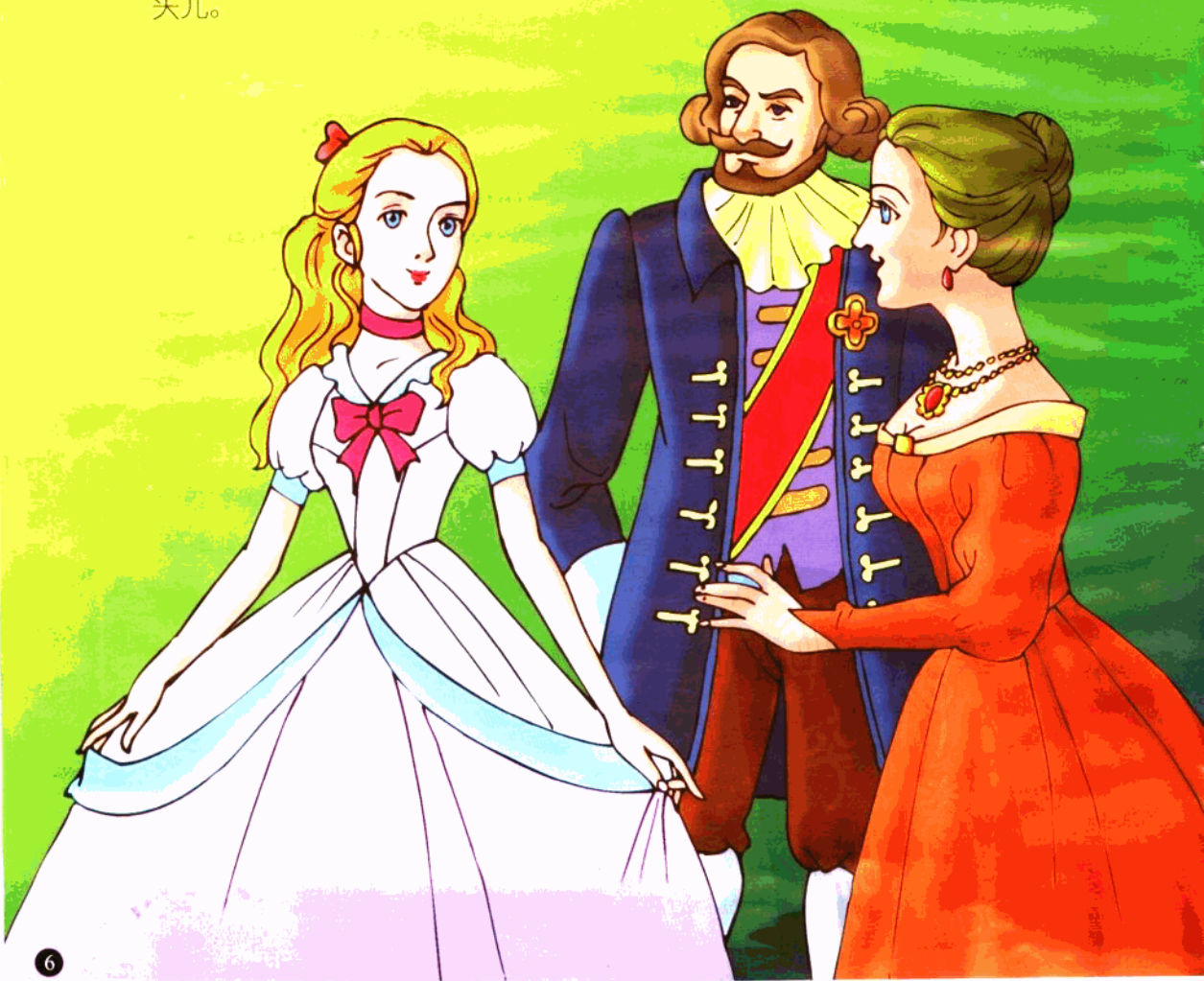
xīn de yǎng jī pó shāng liang
心 的 养 鸡 婆 商 量 。

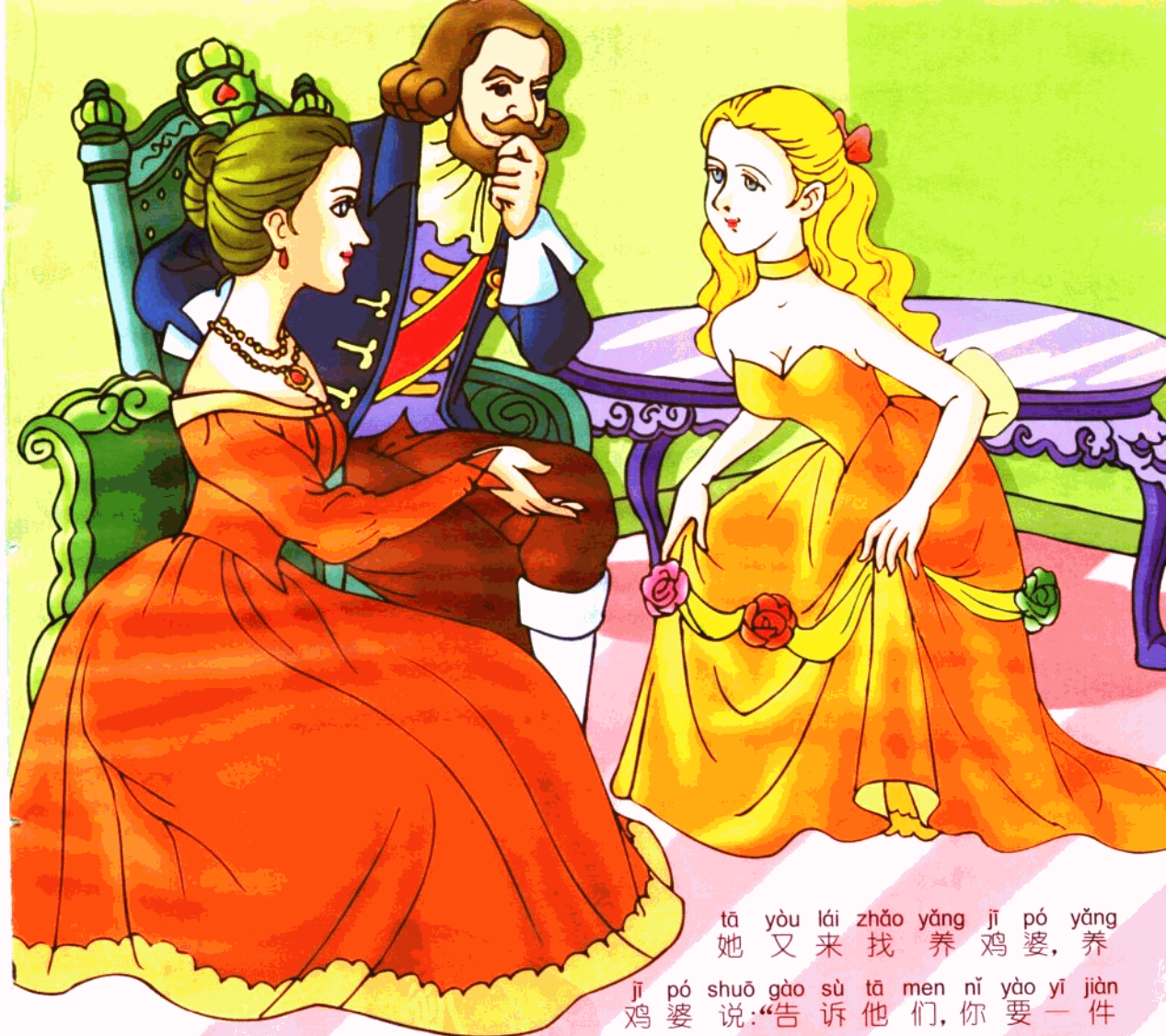




yǎng jī pó zhù zài yī suǒ máo wū lǐ tā xiàng rén men chū shòu jī dàn hé
养鸡婆住在一所茅屋里，她向人们出售鸡蛋和
jiā qín tā shì gū niang zuì xìn lài de péng you gū niang bǎ fù qīn de jué dìng gào
家禽，她是姑娘最信赖的朋友。姑娘把父亲的决定告
sù le yǎng jī pó shuō wǒ cái bù yuàn yì jià gěi nà gè lǎo dào cǎo rén kě wǒ gāi
诉了养鸡婆，说：“我才不愿意嫁给那个老稻草人，可我该
zěn me bàn ne yǎng jī pó shuō xiān dā yīng xià lái dàn bì xū yǒu yī jiàn yín huī
怎么办呢？”养鸡婆说：“先答应下来，但必须有一件银灰
sè bù liào zuò de yī fu
色布料做的衣服。”

gū niang huí jiā shuō de yào yī jiàn yín huī sè bù liào zuò de yī
姑 娘 回 家 说, 得 要 一 件 银 灰 色 布 料 做 的 衣
fu jǐ tiān hòu yī fu zuò hǎo le chuān shàng xīn yī fu gū niang
服。几 天 后, 衣 服 做 好 了。 穿 上 新 衣 服, 姑 娘
xiǎn de fēi cháng piào liang dàn tā hái shì bù yuàn yì jià gěi nà ge lǎo
显 得 非 常 漂 亮。 但 她 还 是 不 愿 意 嫁 给 那 个 老
tóu er
头 儿。





tā yòu lái zhǎo yǎng jī pó yǎng
她又来找养鸡婆，养

jī pó shuō gào sù tā men nǐ yào yī jiàn
鸡婆说：“告诉他们，你要一件

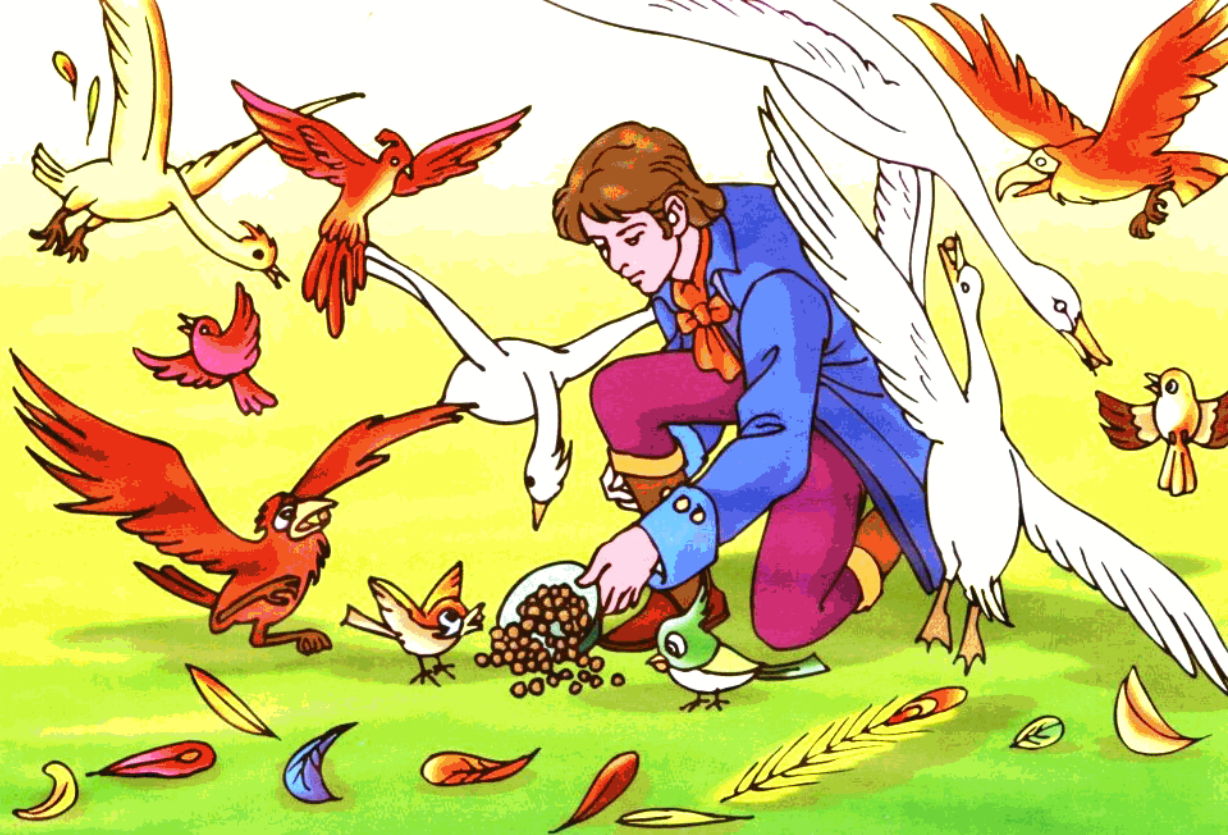
jīn bó zuò de yī fu, gū niang jǐ tiān yǐ hòu yòu chuān shàng le jīn bó zuò de
金箔做的衣服。”姑娘几天以后又穿上了金箔做的

yī fu, dà jiā dōu shuō tā bù jīn piào liang ér qiě huá lì le. kě tā hái shì bù
衣服，大家都说她不仅漂亮，而且华丽了。可她还是不

yuàn yì jià gěi nà ge lǎo tóu er
愿意嫁给那个老头儿。

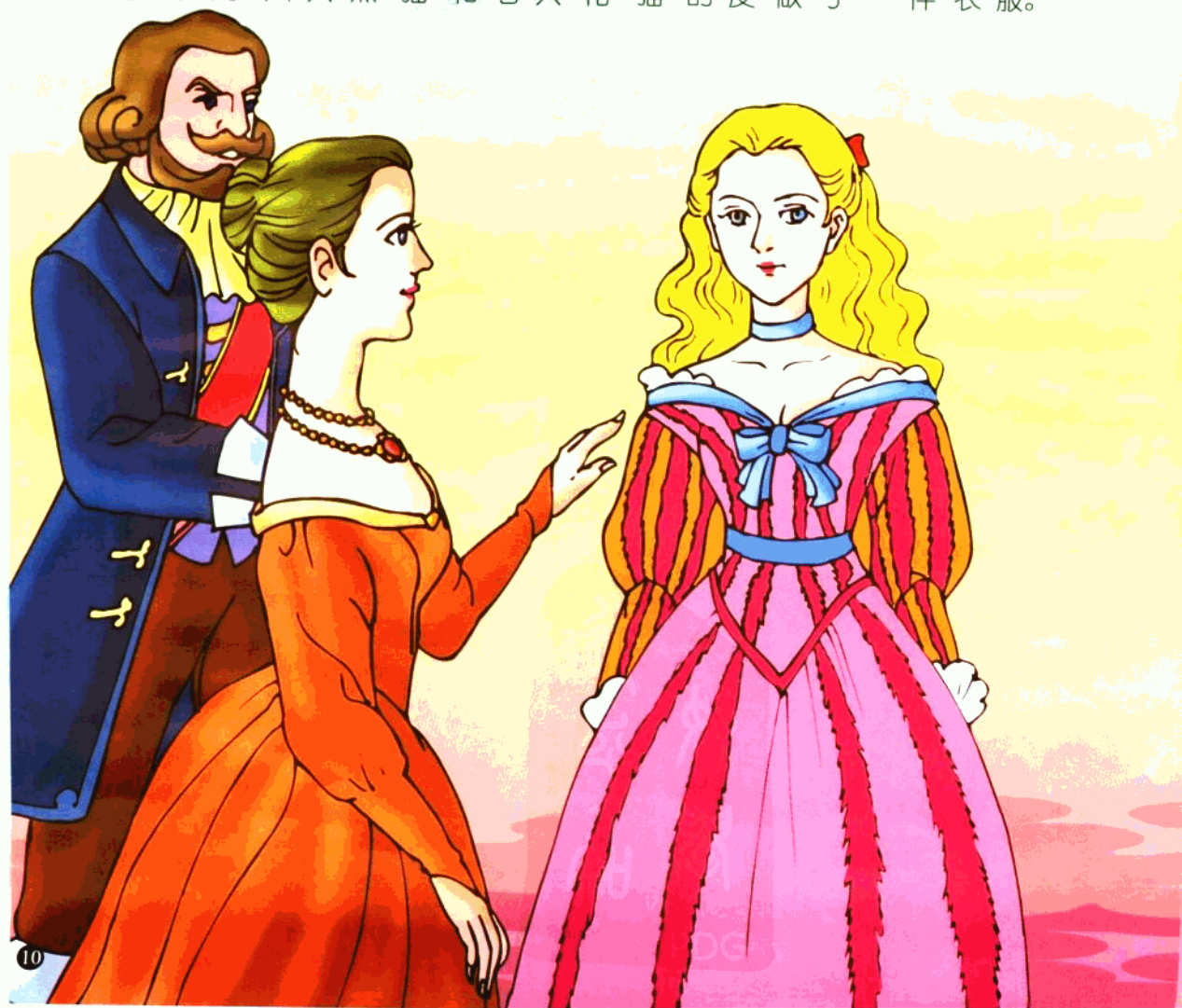


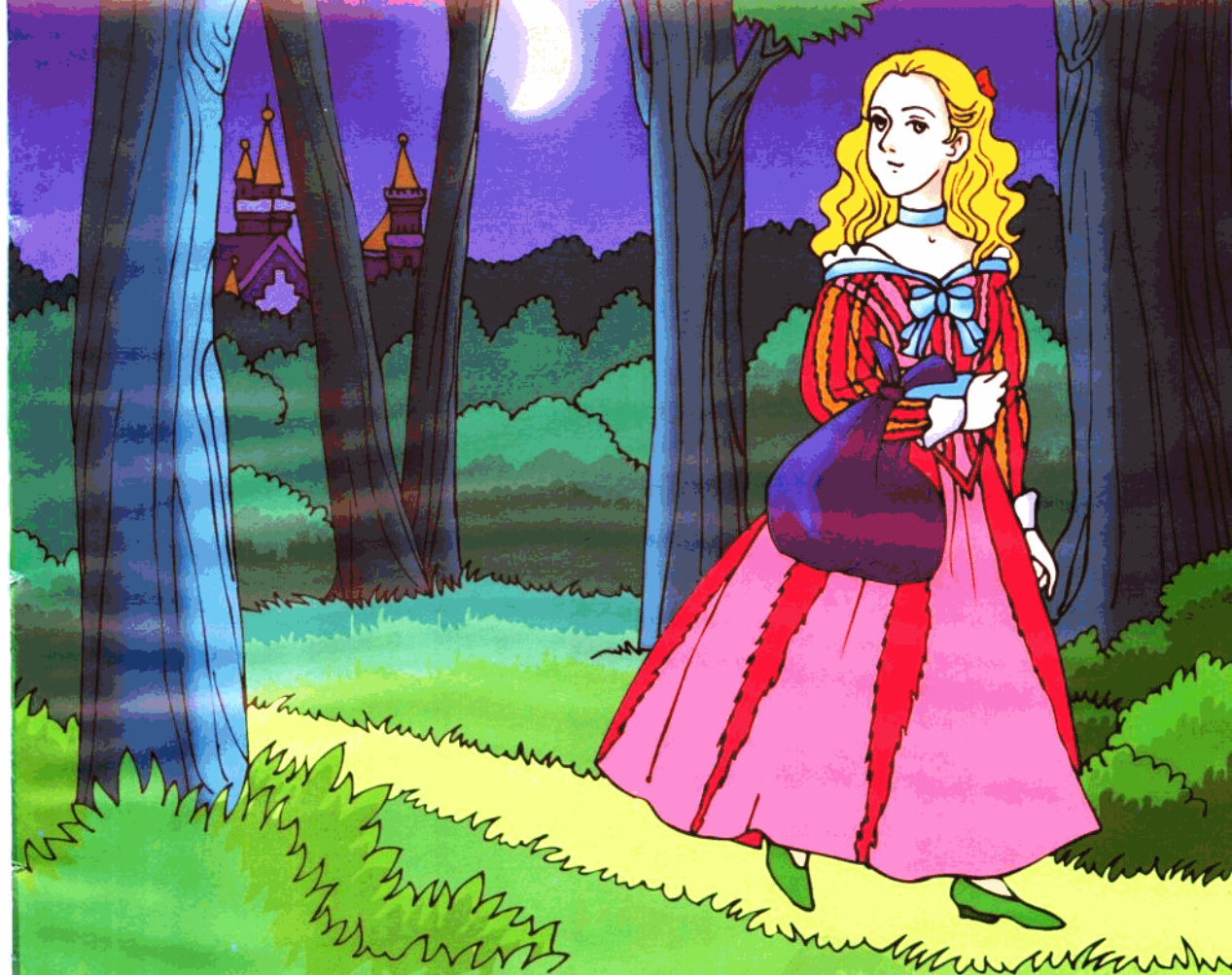
tā zài cì lái zhǎo yǎng jī pó yǎng jī pó shuō gào sù tā men nǐ yào
她再次来找养鸡婆,养鸡婆说:“告诉他们,你要
yī jiàn yǔ máo zuò de yī fu yǔ máo yào cóng kōng zhōng měi zhī fēi niǎo
一件羽毛做的衣服。羽毛要从空中每只飞鸟
shēn shàng qǔ yī gēn tā huí qù bǎ zhè ge yāo qiú gào sù tā men
身上取一根。”她回去把这个要求告诉他们。



lǎo tóu ér ràng yī gè xiǎo huǒ zi qù bàn xiǎo huǒ zi ná zhe yī wǎn wǎn dòu
 老头儿让一个小伙子去办。小伙子拿着一碗豌豆
 sǎ zài dì shàng jiào zhe yī gēn yǔ máo huàn yī kē wǎn dòu kōng zhōng de fēi
 撒在地上，叫着：“一根羽毛换一颗豌豆！”空中的飞
 niǎo cóng jiāo liáo dào dà yīng cóng má què dào kǒng què dōu fēi lái liú xià yī gēn
 鸟，从鹧鸪到大鹰，从麻雀到孔雀，都飞来留下一根
 yǔ máo xián zǒu yī kē wǎn dòu wǎn dòu méi le dì shàng liú xià yī duī yǔ máo yǔ
 羽毛，衔走一颗豌豆。豌豆没了，地上留下一堆羽毛。羽
 máo bèi zuò chéng le yī fu gū niang chuān shàng tā gèng xiǎn gāo guì gēng jiā
 毛被做成了衣服。姑娘穿上它，更显高贵、更加
 měi lì le kě shì gū niang yī jiù bù yuàn yì jià gěi nà ge lǎo tóu er
 美丽了。可是姑娘依旧不愿意嫁给那个老头儿。

gū niang zhǐ hǎo yòu lái zhǎo yǎng jī pó 。 wǒ bù néng jù jué de tài jiǔ le ,
姑 娘 只 好 又 来 找 养 鸡 婆 。 “ 我 不 能 拒 绝 得 太 久 了 ,
kǒng pà tā men yào bī wǒ jià gěi tā le 。 yǎng jī pó ān wèi tā shuō yī qiè dōu
恐 怕 他 们 要 逼 我 嫁 给 他 了 。 ” 养 鸡 婆 安 慰 她 说 : “ 一 切 都
huì hǎo qǐ lái de 。 bù guò nǐ hái dé yào yī jiàn māo pí zuò de yī fu 。 ” jiā rén yú
会 好 起 来 的 。 不 过 你 还 得 要 一 件 猫 皮 做 的 衣 服 。 ” 家 人 于
shì yòu yòng liù zhī hēi māo hé qī zhī huā māo de pí zuò le yī jiàn yī fu
是 又 用 六 只 黑 猫 和 七 只 花 猫 的 皮 做 了 一 件 衣 服 。





dàn shì suǒ yǒu de rén dōu bù nài fán le yóu qí shì nà děng de xīn jí de
但是，所有的人都不耐烦了，尤其是那等得心急的
shòu tuǐ xié yǎn lǎo tóu shēn shì xià lìng dì èr tiān jǔ xíng hūn lǐ gū niang méi
瘦腿斜眼老头儿。绅士下令：第二天举行婚礼。姑娘没
yǒu zài hé yǎng jī pó shāng liang bǎ xiān zuò de nà sān jiàn yī fu bāo hǎo chuān
有再和养鸡婆商量，把先做的那三件衣服包好，穿
shàng māo pí yī fu lián yè táo lí le fù qīn de jiā
上猫皮衣服，连夜逃离了父亲的家。



yuè liàng shǐ tā kàn qīng lù gū niang zài shù lín zhōng zǒu le xǔ jiǔ shí fēn pí
月 亮 使 她 看 清 路，姑 娘 在 树 林 中 走 了 许 久，十 分 疲
juàn dāng yuè liàng luò xià qù le lín zhōng biàn de yīn sēn kě pà tā kàn jiàn le lín
倦。当 月 亮 落 下 去 了，林 中 变 得 阴 森 可 怕。她 看 见 了 林
biān de yī suǒ dà chéng bǎo lǐ de dēng guāng tā yòu fā xiàn le yī suǒ sì hū bù
边 的 一 所 大 城 堡 里 的 灯 光。她 又 发 现 了 一 所 似 乎 不
dà yǒu rén zhù de qiáo fū de xiǎo wū zi yú shì tā jiāng suí shēn dài de bāo fu
大 有 人 住 的 樵 夫 的 小 屋 子。于 是，她 将 随 身 带 的 包 袱
cáng zài yī duī dào cǎo hé jiù má dài xià miàn yòu chī le yī diǎn suí shēn dài de
藏 在 一 堆 稻 草 和 旧 麻 袋 下 面。又 吃 了 一 点 随 身 带 的
shí wù rán hòu zài cǎo duī páng biān shuì le
食 物，然 后 在 草 堆 旁 边 睡 了。

tiān yī liàng tā jiù lái dào dà chéng bǎo
天 一 亮，她 就 来 到 大 城 堡

jiàn dào le nǚ guǎn jiā tā shuō tā yào zhǎo
见 到 了 女 管 家。她 说 她 要 找

shì zuò nǚ guǎn jiā zhèng dǎ suàn zhǎo gè xǐ
事 做，女 管 家 正 打 算 找 个 洗

wǎn de nǚ yōng rén biàn yào tā qù xǐ wǎn
碗 的 女 佣 人，便 要 她 去 洗 碗，

bìng tīng cóng nǚ chú zi de diào qiǎn zhè lǐ
并 听 从 女 厨 子 的 调 遣。这 里

guǎn chī guǎn zhù yú shì tā jiù chéng le chéng
管 吃 管 住，于 是 她 就 成 了 城

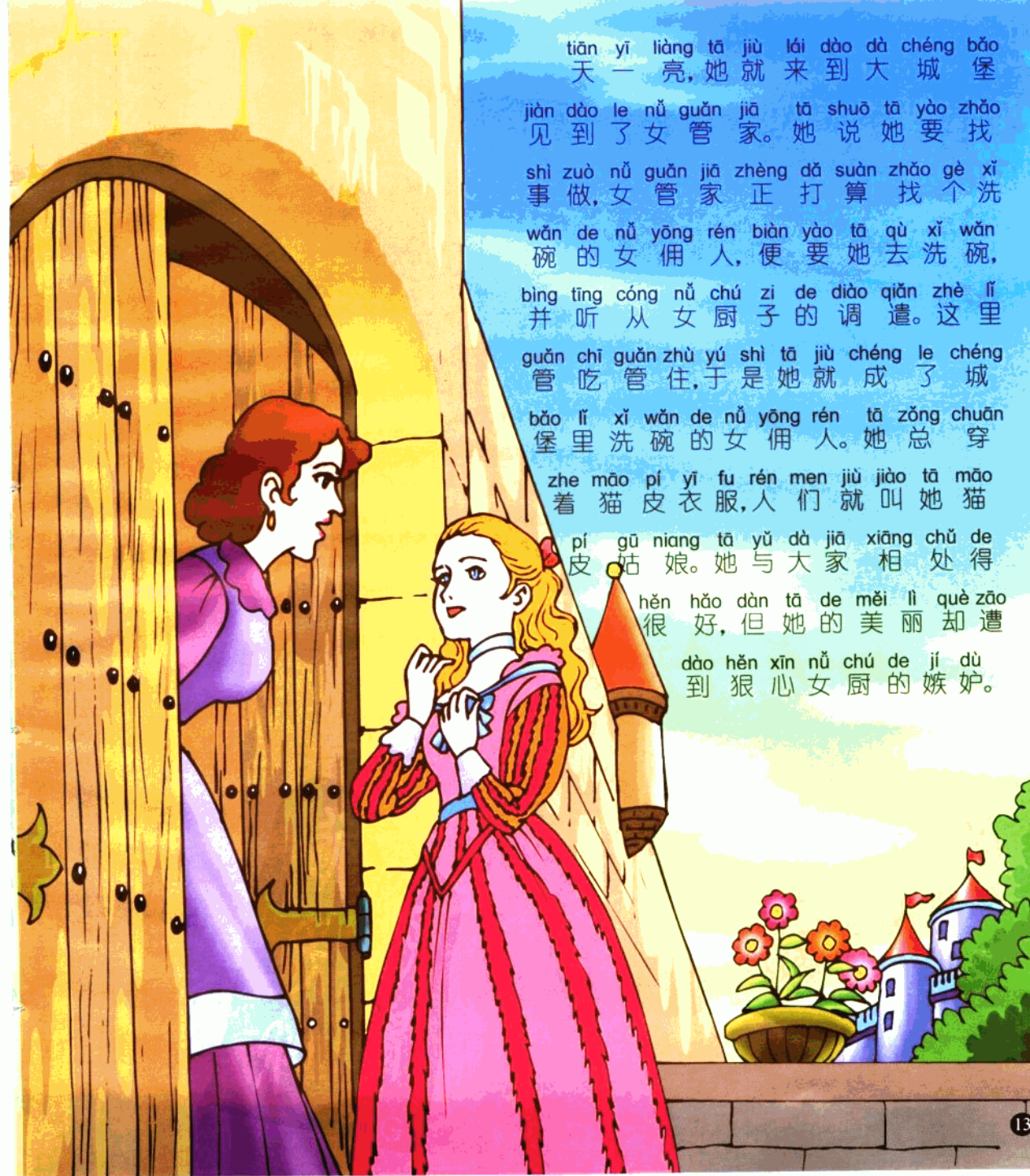
bǎo lǐ xǐ wǎn de nǚ yōng rén tā zǒng chuān
堡 里 洗 碗 的 女 佣 人。她 总 穿

zhe māo pí yī fu rén men jiù jiào tā māo
着 猫 皮 衣 服，人 们 就 叫 她 猫

pí gū niang tā yǔ dà jiā xiāng chǔ de
皮 姑 娘。她 与 大 家 相 处 得

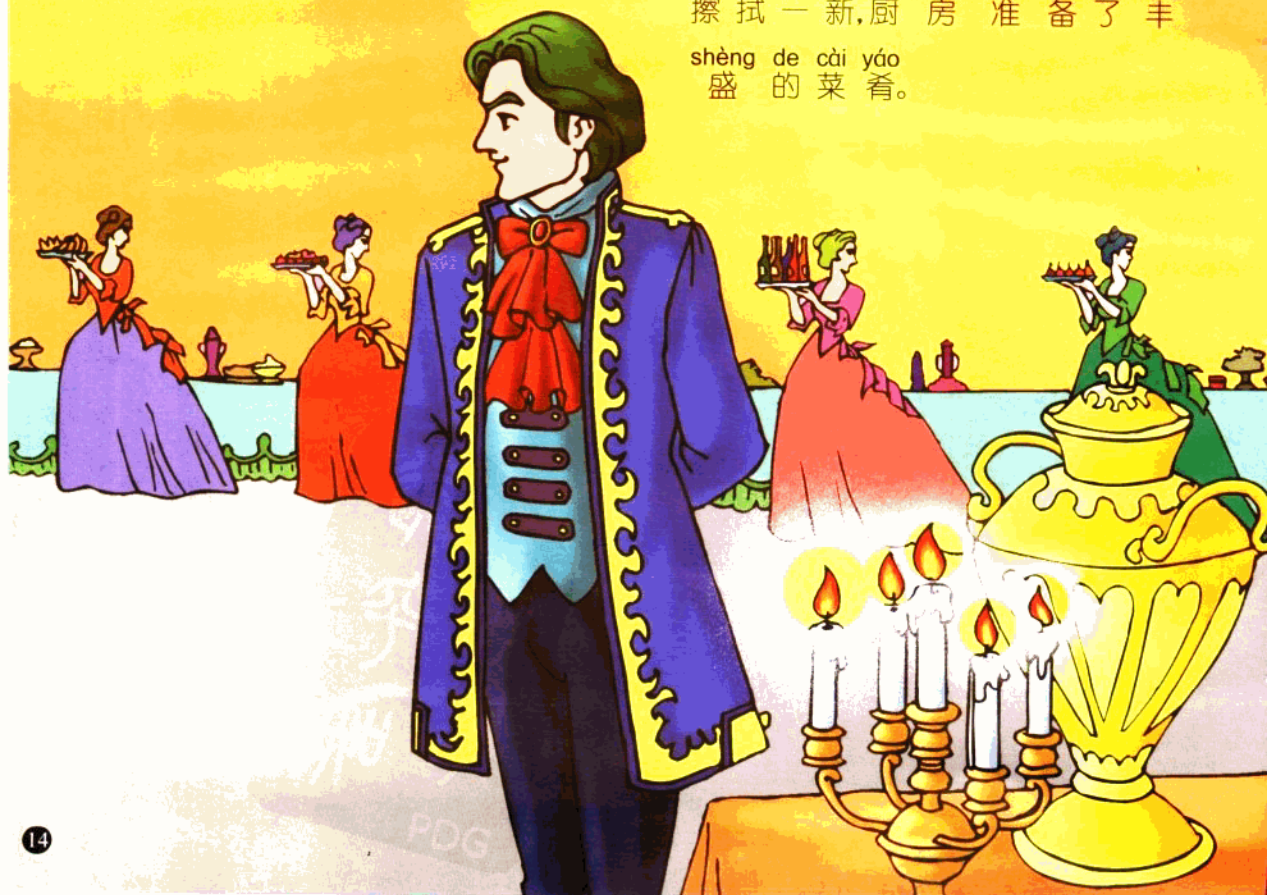
hěn hǎo dàn tā de měi lì què zāo
很 好，但 她 的 美 丽 却 遭

dào hěn xīn nǚ chú de jí dù
到 狠 心 女 厨 的 嫉 妒。





zhè tiān nián qīng de xūn jué cóng
这天,年轻的勋爵从
lún dūn gōng tíng huí lái chéng bǎo yào
伦敦宫廷回来。城堡要
jǔ xíng huān yíng wǔ huì dà tīng de dì
举行欢迎舞会,大厅的地
bǎn guāng liàng yǐng rén jīn yín qì mǐn
板光亮映人,金银器皿
cā shì yī xīn chú fáng zhǔn bèi le fēng
擦拭一新,厨房准备了丰
shèng de cài yáo
盛的菜肴。





wǒ zhēn xiǎng qù cān jiā wǔ huì
“我真想去参加舞会！”

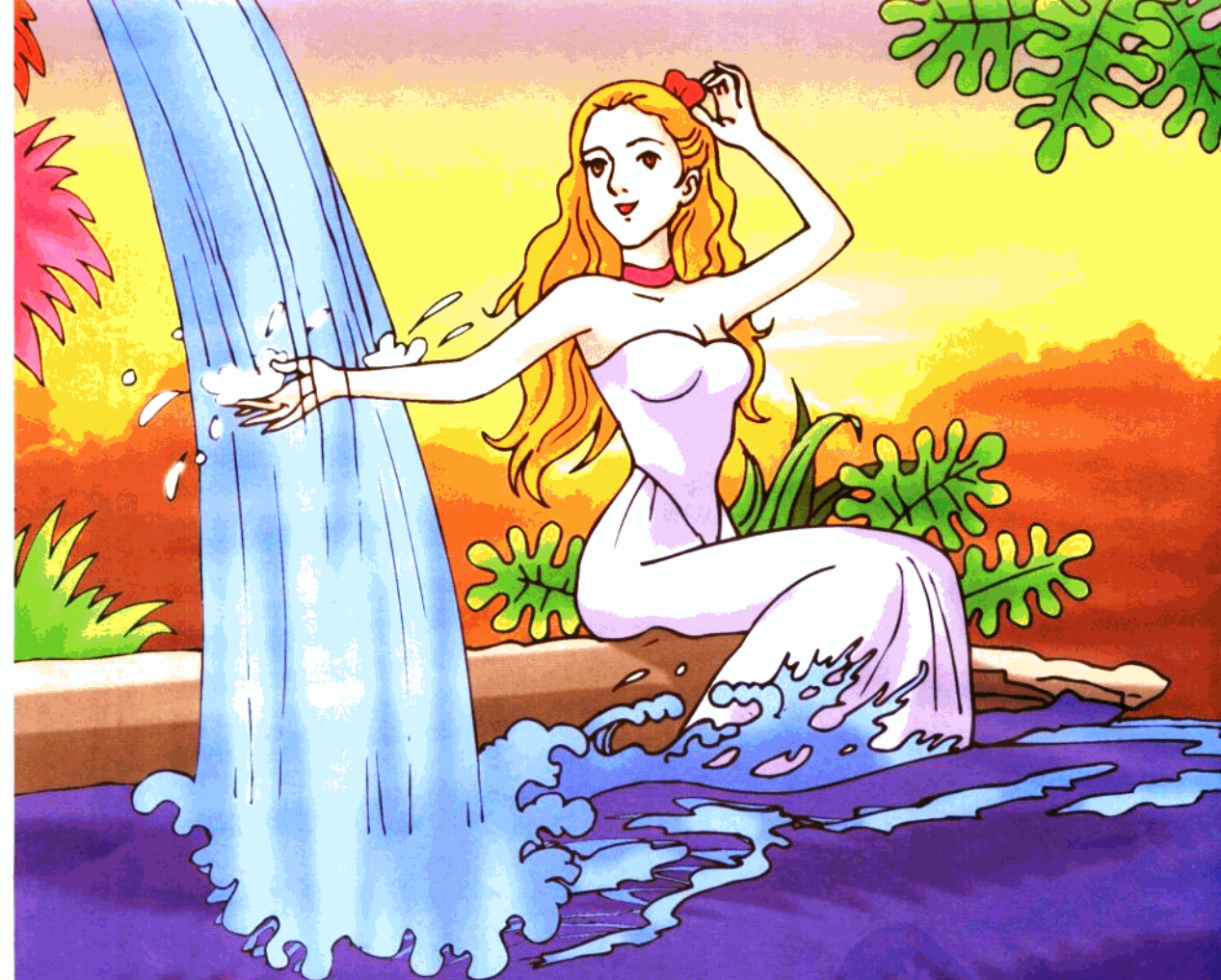
māo pí gū niang qī wàng de shuō shén
猫皮姑娘期望地说。“什

me xǐ wǎn de nǚ yōng rén yě xiǎng qù
么？洗碗的女佣人也想去

cān jiā wǔ huì gān huór qù ba nǐ zhè bù zhī xiū chǐ de nǚ yōng rén shuō
参加舞会！干活儿去吧，你这不知羞耻的女佣人！”说

zhe hěn xīn de nǚ chú zi jiāng yī pén zāng shuǐ pō xiàng māo pí gū niang de
着，狠心的女厨子将一盆脏水泼向猫皮姑娘的

liǎn shàng gū niang méi yǒu shuō huà bǎ liǎn shàng de shuǐ cā diào
脸上。姑娘没有说话，把脸上的水擦掉。



bàng wǎn gū niang gàn wán huó qiāo qiāo lái dào jiāo fū de wū lǐ qǔ chū bāo
傍晚,姑娘干完活,悄悄来到樵夫的屋里,取出包
guǒ tā lái dào pù bù biān tuō diào māo pí yī fu xǐ jìng rán hòu yòu xǐ le zǎo
裹。她来到瀑布边,脱掉猫皮衣服洗净。然后又洗了澡,
shū lǐ hǎo jīn sè de cháng fà zhā shàng yín sè de duàn dài chuān shàng yín huī
梳理好金色的长发,扎上银色的缎带,穿上银灰
sè de yī fú zhǔn bèi hǎo zhè yī qiē tā cái gǎn huí chéng bǎo
色的衣服。准备好这一切,她才赶回城堡。